

CONFERMA DE LA REGOLA

*Ora, ora che l'affacciamo alla finestra,
è proprio ora in cui alziamo alla fine la testa
—piove e c'è il sole, gerani e crani inquieti
di bambini inghirlandano le sbarre
dei balconi primaverili questo giovedì
così santo e così deserto che dal soggiorno
abbiamo per la prima volta udito cantici
di cardellini tra gli aranci di città.
È adesso, nello stupore asettico, che l'alziamo
come chi brinda con un grande vino e frughiamo
con gli occhi miopi, come anziani agli ultimi giorni,
eterei sentieri di pioggia, tra nuvole e pozzanghere
dove si annida la gabbia arrugginita delle intemperie
—un cane torna solo da portare a spasso un ominide,
canti di sirena da lontano, la bimba del quarto piano
butta molliche, dodici colombi cenano, col cellulare
corre a testa bassa uno spaventapasseri, asintomatico.*

Marta Vilardaga & Federico Federici (trad.)

Giovedì 9 aprile 2020

CONFIRMACIÓ DE LA REGLA

*Ara, ara que l'aboquem a la finestra,
és tot just ara quan per fi alcem el cap
—plou i fa sol, geranis i cranis inquietes
d'infants engarlanden entre els barrots
els balcons primaverals aquest dijous
tan sant i tan inhòspit que des del saló
hem sentit per primera vegada càntics
de cadernereres als tarongers urbans.
És ara, en l'estupor asèptic, que l'alcem
com qui brinda amb un gran vi i resseguim
miops, com ancians postrems, eteris
senders de pluja entre núvols i bassals
on nia la gàbia rovellada de la intempèrie*

—un ca torna sol de passejar un homínid,
cants de sirena lluny, dotze coloms sopen
pa de la nena del quart, mòbil en mà corre
capcot un espantaocells, asimptomàtic.

Josep Porcar

Dijous 9 d'abril de 2020

Versió italiana del poema «[Confirmació de la regla](#)», dins de l'obra *Estats d'excepció. Lletres per al rescabament* d'El Pont Cooperativa de Lletres, amb traducció de [Marta Vilardaga](#) i [Federico Federici](#), música i guitarra de Josep Ginesta, amb Núria Cañellas al piano, del grup [Afers Domèstics](#).